

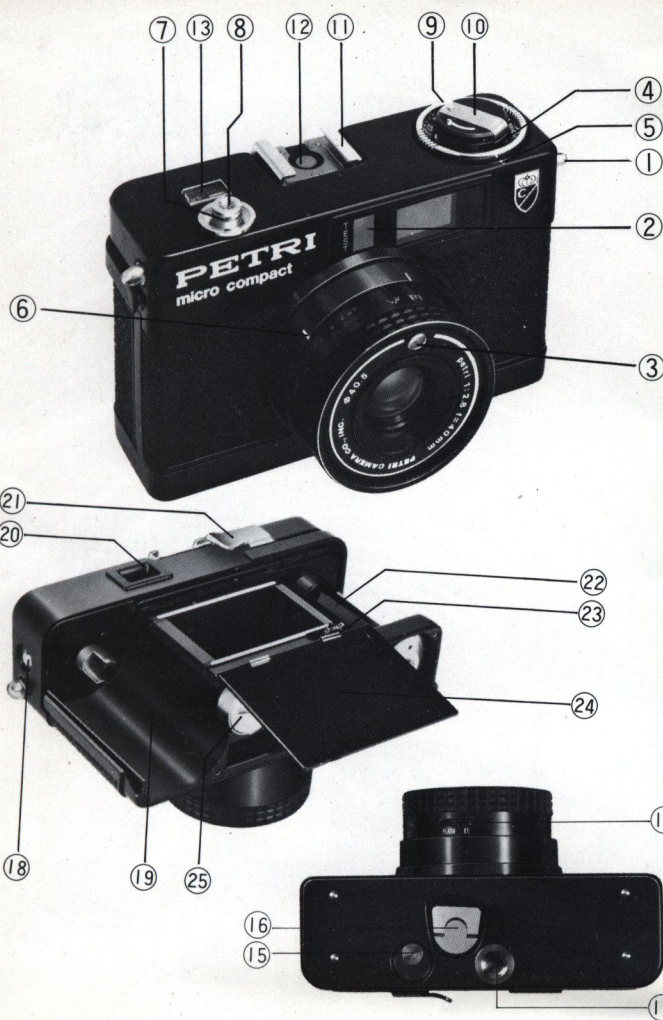


PETRI

micro compact

Your Photo Dealer:
Ihr Photohändler:
Votre marchand-photo:

BEDIENUNGSELEMENTE



1. Tragösen
2. Batterieprüffenster
3. CdS Zelle
4. Filmempfindlichkeitsskala
5. ASA Einstellmarke
6. Entfernungsskala
7. Auslöser
8. Gewinde für Drahtauslöser
9. DIN Einstellmarke
10. Filmrückspulkurbel
11. Zubehörschuh
12. Mittenkontakt
13. Bildzählwerk
14. Blitzschalter
15. Rückspulsperrknopf
16. Rückwandverschluss
17. Stativgewinde
18. Batterieprüfknopf
19. Filmkammer
20. Sucher
21. Schnellschalthebel
22. Filmaufwickelspule
23. Filmtransportwalze
24. Filmandruckplatte
25. Batteriekommer

DESCRIPTION OF PARTS

1. Eye for neck strap
2. Battery test window
3. CdS cell
4. Film speed scale
5. ASA index mark
6. Distance scale
7. Shutter release
8. Socket for cable release
9. DIN index mark
10. Film rewind crank
11. Accessory shoe
12. Cordless flash contact
13. Exposure counter
14. Flash switch
15. Film rewind release
16. Lock for back cover
17. Socket for tripod
18. Battery test button
19. Film chamber
20. Viewfinder
21. Film advance lever
22. Take-up spool
23. Sprocket
24. Film pressure plate
25. Battery compartment

DESCRIPTION DES PIÉCES

1. Anneaux d'accrochage de courroie
2. Fenêtre pour tester la batterie
3. Cellule CdS
4. Echelle de sensibilité du film
5. Indicateur ASA
6. Echelle de distance
7. Déclencheur
8. Prise de déclencheur souple
9. Indicateur DIN
10. Manivelle de rembobinage du film
11. Griffe porte-accessoire
12. Contact direct du flash
13. Compteur
14. Marque du Flash
15. Débrayage pour rembobinage du film
16. Fermeture pour dos
17. Vis du trépied
18. Bouton pour tester la batterie
19. Emplacement du film
20. Viseur
21. Levier d'armement du film
22. Bobine
23. Roue dentée
24. Plaque de pression du film
25. Compartiment de la batterie

SHORT INSTRUCTION

1. Setting the film-speed

Turn ring (4) until it aligns with the exposure-index marks (5) or (9).

2. Loading the camera with film

Remove the camera-back and lift up the pressure plate. Place the cartridge in the film chamber. Pull out the leader and slip it into the take-up spool. Match the perforation with the sprockets. Close the film pressure plate and replace the camera back.

3. Film transport

Operate the film transport-lever and release the shutter repeatedly, until the exposure-counter arrives at number 1.

4. Setting the shutter

Grasp the front rim of the lens and pull out the barrel until it stops. Turn flash switch (14) to the left until it aligns with the EE-mark.

5. Checking the battery condition

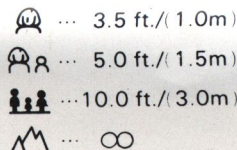
Depress the battery test button and watch test window (2). If the needle moves into the black area or beneath, the battery is good. If the needle stays in the white area or does not move at all, the battery should be replaced.

6. Exposure warning

When the shutter release is depressed under improper light conditions, a red warning flag will be visible in the viewfinder. If a picture is taken under these conditions, it will be either over- or under-exposed.

7. Focusing

Before taking a picture, the lens has to be focused. This can be done either by measuring or guessing the distance. The engraved symbols signify:



KURZANLEITUNG

1. Einstellen der Filmempfindlichkeit

Ring (4) wird gedreht, bis die Filmempfindlichkeit den entsprechenden Marken (5) oder (9) gegenübersteht.

2. Filmeinlegen

Die Kamerarückwand wird entfernt und die Filmandurckplatte geöffnet. Filmkassette einlegen, Vorspann herausziehen und in einen Schlitz der Aufwickelspule stecken. Die Zähne der Transporträder müssen auf beiden Seiten in die Perforationslöcher eingreifen.

3. Filmtransport

Filmtransport so oft betätigen und den Auslöser drücken, bis das Bildzählwerk auf Nr. 1 steht.

4. Einstellen des Verschlusses

Objektiv am Frontring anfassen und bis zum Anschlag herausziehen. Blitzschalter (14) nach links drehen, bis er an der EE-Marke steht.

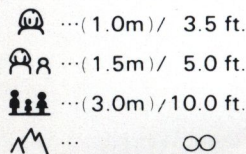
5. Batterieprüfung

Man drückt den Batterieprüfknopf und beobachtet das Fenster (2). Wenn die Nadel bis in das schwarze Feld oder darunter aus schlägt, ist die Batterie brauchbar. Wenn die Nadel im weissen Feld bleibt oder sich überhaupt nicht bewegt, muss die Batterie ersetzt werden.

6. Wenn der Auslöser unter ungünstigen Lichtverhältnissen betätigt wird, erscheint im Sucher von rechts her eine rote Flagge. Wenn man unter diesen Verhältnissen eine Aufnahme macht, entsteht eine Ueber- oder Unterbelichtung.

7. Einstellung der Schärfe

Vor der Aufnahme muss die richtige Schärfe eingestellt werden. Die Entfernung kann man entweder messen oder schätzen und auf die Kamera übertragen. Die graierten Symbole bedeuten:



PETRI MICRO COMPACT

MODE D'EMPLOI

1. Réglage de la sensibilité du film

Tournez la baque (4) jusqu'à ce qu'elle s'aligne avec les points de l'indicateur d'exposition (5) ou (9)

2. Chargement du Film dans l'appareil

Retirer le dos de l'appareil et soulevez la plaque de pression. Placez la cartouche dans l'emplacement du film. Tirez l'extrémité du film et glissez-la dans la bobine, en faisant coïncider la roue dentée avec les perforations du film. Fermez la plaque de pression du film et remettez le dos de l'appareil.

3. Avancement du Film

Avancez le film et appuyez sur le déclencheur et répétez plusieurs fois jusqu'à ce que vous voyez arriver "N° 1" sur le compteur.

4. Réglage de l'obturateur.

Empoignez le bord extérieur de l'objectif et tirez le baril jusqu'à l'arrêt. Tournez la marque du flash à gauche jusqu'à ce qu'elle s'aligne avec la marque EE.

5. Vérification de l'état de la batterie

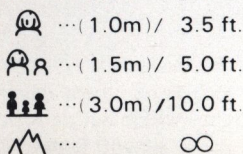
Appuyez sur le bouton qui sert à tester la batterie et regardez la fenêtre (2). Si l'aiguille rentre dans la partie noire ou en-dessous, la batterie est bonne. Si l'aiguille reste dans la partie blanche ou bien ne bougé pas du tout, la batterie doit être remplacée.

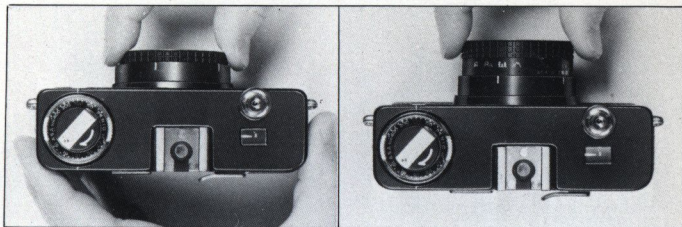
6. Avertissement d'exposition

Lorsque vous appuyez sur le déclencheur dans de mauvaises conditions d'éclairage, un indicateur d'avertissement rouge sera visible dans le viseur. Si vous prenez une image dans ces conditions, elle sera sur ou sous exposée.

7. Mise au point du l'objectif

Avant de prendre une image, on doit procéder à la mise au point de l'objectif. Ceci peut être fait, soit en mesurant ou en estimant la distance. Les symboles gravés signifient:





How to extend and retract the lens

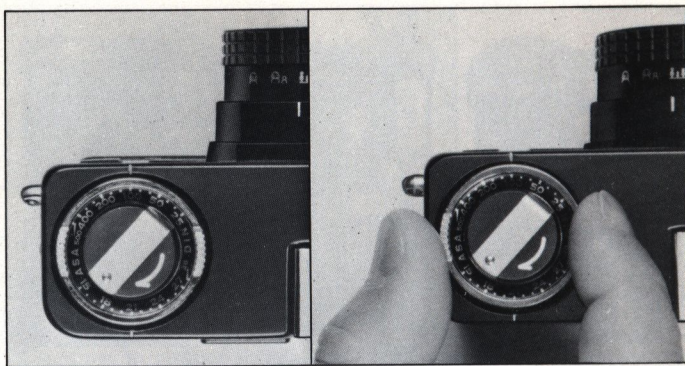
Before taking pictures the lens barrel must be extended completely by simply pulling it out all the way. This will make the red warning signal disappear from the viewfinder. Before closing the camera case the lens must be retracted, which is done by pushing it home until it clicks. No pictures can be taken with the lens retracted. The red warning signal in the finder is visible.

Objektiv herausziehen und einschieben

Vor der Aufnahme muss der Objektivtubus bis zum Anschlag herausgezogen werden, wobei das rote Warnsignal im Sucher verschwindet. Bevor man die Tasche schliesst, muss das Objektiv wieder versenkt werden, bis es einschnappt. In diesem Zustand können keine Aufnahmen gemacht werden. Das rote Warnsignal erscheint wieder im Sucher.

Comment déployer l'objectif

Avant de commencer à prendre des photos, le baril de l'objectif doit être déployé complètement simplement en tirant dessus. Ainsi, le signal d'avertissement rouge disparaîtra du viseur. Avant de fermer le devant de l'étui de l'appareil l'objectif doit être rentré, ceci se faisant en le poussant à l'intérieur jusqu'à ce que vous entendiez un déclic. Aucune photo ne doit être prise sans que l'objectif soit déployé. Le signal d'avertissement rouge dans le viseur est visible.



The automatic exposure

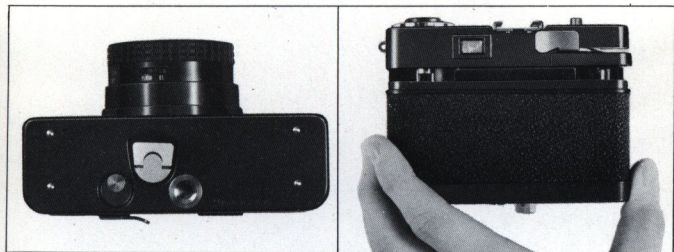
Your camera automatically exposes correctly, provided the film speed has been set properly. The exposure index is indicated on the cartridge in ASA and DIN. Rotate film speed scale (4) until it aligns with film speed marks (5) or (9).

Belichtungsautomatik

Ihre Kamera belichtet automatisch richtig, vorausgesetzt, dass die Filmempfindlichkeit richtig eingestellt worden ist. Die Filmempfindlichkeit ist auf jeder Filmpackung in ASA und DIN angegeben. Um die Empfindlichkeit einzustellen, dreht man die Skala (4) so lange, bis die Empfindlichkeitswerte an den Marken (5) oder (9) stehen.

Exposition Automatique

Votre appareil expose automatiquement correctement si le réglage de sensibilité du film a été fait correctement. L'indice d'exposition est indiqué sur la cartouche en ASA et DIN. Tournez la bague de sensibilité (4) jusqu'à ce qu'elle s'aligne avec les marques de sensibilité du film (5) ou (9).



How to open or replace the back cover

Lift the key of the back cover lock (16) on the bottom of the camera and turn it counter clockwise to unlock. Grasp the camera back by the sides and gently slide it off.

To replace it, fit the back onto the rails of the camera body and slide it up until it fits tightly. It is easier to do so by starting at the middle portion of the body rather than at the bottom.

Oeffnen und entfernen der Kamerarückwand

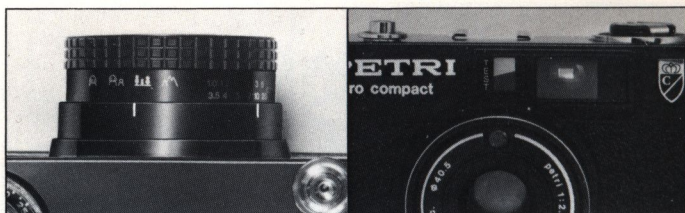
Der Kamerarückwandverschluss (16) befindet sich am Boden der Kamera und wird geöffnet, indem man ihn nach rechts dreht. Nun fasst man die Rückwand an beiden Seiten an und schiebt sie sachte nach unten weg.

Um sie wieder aufzusetzen, führt man sie in die seitlichen Schienen ein und schiebt sie nach oben, bis sie fest schliesst. Dieser Vorgang wird einfacher, wenn man damit nicht unten, sondern auf halber Länge der Schienen beginnt.

Comment ouvrir et replacer le dos de l'appareil

Soulevez la clé de la fermeture du dos (16) en dessous de l'appareil et tournez-la dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour ouvrir. Saisissez le dos sur les côtés et enlevez le doucement en le glissant.

Pour remettre le dos, fixez-le dans les rails de l'appareil et glissez-le en haut jusqu'à ce qu'il soit bien fixé. Il sera plus facile de faire ceci en commençant à le mettre vers le milieu.



Exposure control

Align the flash switch (14) with the EE mark. This will engage the automatic exposure control. By operating the film-advance lever, the built-in CdS exposure meter is turned on. The light striking the CdS cell will automatically set the proper diaphragm opening and shutter speed. If filters are used, no adjustment is required because they cover the CdS cell. Make sure that the CdS cell is not obstructed during picture-taking.

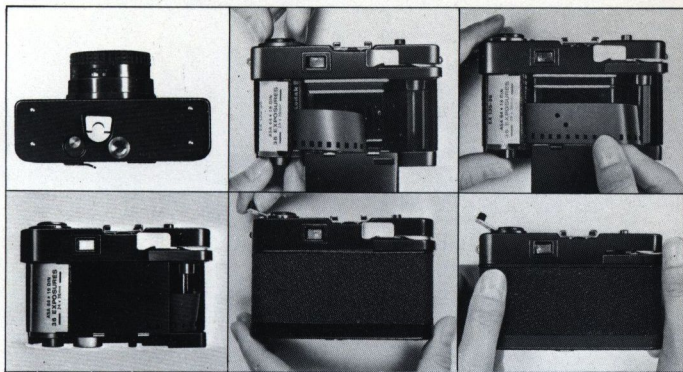
When the shutter is released, the meter circuit is shut off.

Belichtungsautomatik

Der Blitzschalter (14) wird der EE Marke gegenübergestellt, wonach die Belichtungssteuerung automatisch erfolgt. Während man den Schnellschalthebel betätigt, wird das eingebaute CdS Messwerk eingeschaltet. Das Licht, welches auf die CdS Zelle fällt, steuert automatisch die richtige Blendenöffnung und Verschlussgeschwindigkeit. Wenn Filter benutzt werden, ist keinerlei Kompensation notwendig, da sie die CdS Zelle überdecken. Es ist jedoch darauf zu achten, dass die CdS Zelle während der Aufnahme niemals verdeckt wird. Nach dem Auslösen wird der Stromkreis des Messwerkes unterbrochen.

Mesure d'Exposition

Alignez le commutateur du flash (14) avec la marque EE. Ceci déclenchera la mesure d'exposition automatique. En faisant fonctionner le levier d'avancement du film, le posemètre incorporé CdS est mis en marche. La connection de la cellule CdS réglera automatiquement la bonne vitesse et le diaphragme. Si vous utilisez des filtres, aucun ajustement est nécessaire car ils couvrent la cellule CdS. Soyez assuré que la cellule CdS n'est pas obstruée pendant les prises de vue. Quand le déclencheur est relâché, le circuit du posemètre est fermé.



Loading the camera

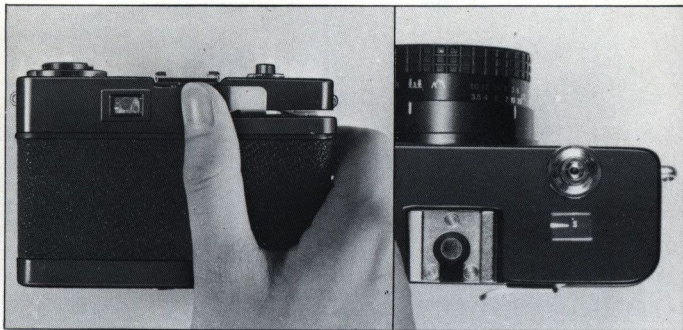
After removing the camera back, lift the film pressure plate (24) and place the film cassette into the film chamber (19). It may be helpful to move the rewind crank (10) slightly in order to engage the film transport-fork. Pull out the leader of the film and slip it into one of the slits in the take-up spool (22) and carefully move the film transport-lever (21). It may be necessary to depress the shutter release first.

Film einlegen

Nachdem die Kamerarückwand entfernt worden ist, wird die Film-andruckplatte (24) aufgeklappt und der Film in die Filmkammer (19) eingelegt. Dieser Vorgang geht leichter, wenn man die Rückspul-kurbel (10) bewegt. Filmvorspann herausziehen und in einen Schlitz, der Aufwickelspule (22) einstecken und mittels Schnellschalthebel nécessaire d'appuyer sur déclencheur d'abord.

Pour charger l'appareil

Après avoir retiré le dos, soulevez la plaque de pression du film (24) et placez la cartouche dans son emplacement (19). On aidera à cette opération en bougeant légèrement la manivelle de rembobinage afin d'engager la fourchette d'avancement du film. Tirez sur l'extrémité du film et glissez-la dans une des fentes de la bobine (22) et avancez soigneusement le levier de transport du film (21). Il sera peut-être nécessaire d'appuyer sur déclencheur d'abord.



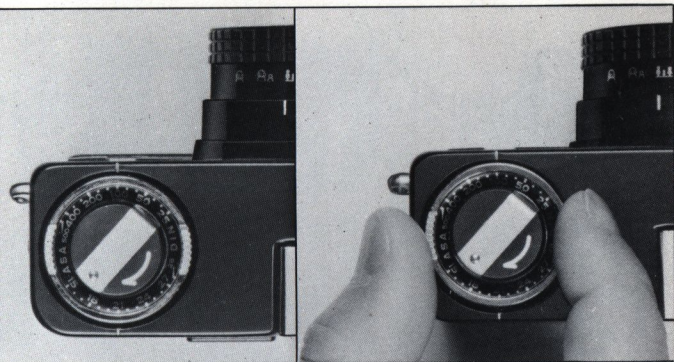
Take care that the perforation of the film and the sprockets (23) engage properly on both sides. Close film pressure plate (24), release the shutter, operate the transport-lever and see that the film is taken up properly. Only now can the camera back be replaced and locked properly.

Release the shutter and advance the film, until number "1" appears in the window of the exposure counter (13).

Achten Sie darauf, dass die Zähne der Filmtransportwalze (23) in die Perforation des Filmes eingreifen. Nun wird die Film-andruckplatte (24) geschlossen, der Auslöser betätigt und der Film transportiert. Wenn sich der Film richtig aufwickelt, kann die Kamerarückwand nun geschlossen werden. Schnellschalthebel und Auslöser so oft betätigen, bis der Filmzähler (13) auf Nr. 1 steht.

Veillez à ce que la bande perforée du film et la roue dentée s'engagent correctement sur les deux côtés. Fermez la plaque de pression du film (24) appuyez sur le déclencheur, avancez le levier d'avancement et vérifiez si le film est monté correctement. Seulement maintenant peut on replacer le dos et fermer complètement.

Appuyez sur le déclencheur et avancez le film jusqu'à ce que le N° 1 apparaisse dans la fenêtre du compteur (13).



The automatic exposure

Your camera automatically exposes correctly, provided the film speed has been set properly. The exposure index is indicated on the cartridge in ASA and DIN. Rotate film speed scale (4) until it aligns with film speed marks (5) or (9).

Belichtungsautomatik

Ihre Kamera belichtet automatisch richtig, vorausgesetzt, dass die Filmempfindlichkeit richtig eingestellt worden ist. Die Filmempfindlichkeit ist auf jeder Filmpackung in ASA und DIN angegeben. Um die Empfindlichkeit einzustellen, dreht man die Skala (4) so lange, bis die Empfindlichkeitswerte an den Marken (5) oder (9) stehen.

Exposition Automatique

Votre appareil expose automatiquement correctement si le réglage de sensibilité du film a été fait correctement. L'indice d'exposition est indiqué sur la cartouche en ASA et DIN. Tournez la bague de sensibilité (4) jusqu'à ce qu'elle s'aligne avec les marques de sensibilité du film (5) ou (9).



Exposure control

Align the flash switch (14) with the EE mark. This will engage the automatic exposure control. By operating the film-advance lever, the built-in CdS exposure meter is turned on. The light striking the CdS cell will automatically set the proper diaphragm opening and shutter speed. If filters are used, no adjustment is required because they cover the CdS cell. Make sure that the CdS cell is not obstructed during picture-taking.

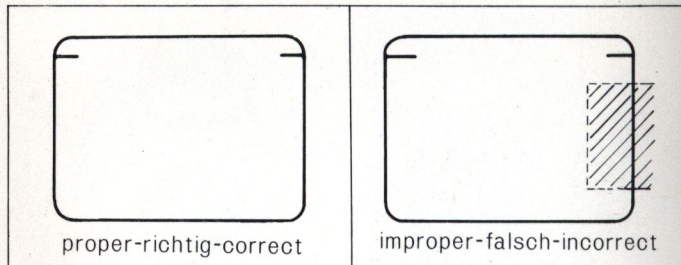
When the shutter is released, the meter circuit is shut off.

Belichtungsautomatik

Der Blitzschalter (14) wird der EE Marke gegenübergestellt, wonach die Belichtungssteuerung automatisch erfolgt. Während man den Schnellschalthebel betätigt, wird das eingebaute CdS Messwerk eingeschaltet. Das Licht, welches auf die CdS Zelle fällt, steuert automatisch die richtige Blendenöffnung und Verschlussgeschwindigkeit. Wenn Filter benutzt werden, ist keinerlei Kompensation notwendig, da sie die CdS Zelle überdecken. Es ist jedoch darauf zu achten, dass die CdS Zelle während der Aufnahme niemals verdeckt wird. Nach dem Auslösen wird der Stromkreis des Messwerkes unterbrochen.

Mesure d'Exposition

Alignez le commutateur du flash (14) avec la marque EE. Ceci déclenchera la mesure d'exposition automatique. En faisant fonctionner le levier d'avancement du film, le posemètre incorporé CdS est mis en marche. La connexion de la cellule CdS réglera automatiquement la bonne vitesse et le diaphragme. Si vous utilisez des filtres, aucun ajustement est nécessaire car ils couvrent la cellule CdS. Soyez assuré que la cellule CdS n'est pas obstruée pendant les prises de vue. Quand le déclencheur est relâché, le circuit du posemètre est fermé.



Exposure warning signal

When the shutter release is depressed under improper light conditions, a red warning signal will move into the viewfinder from the right. This means that your picture will be either under- or over-exposed. If the light is extremely bright, a neutral density filter will reduce the excessive amount of light. If the light conditions are poor, use floodlights or a flash.

Belichtungswarnsignal

Wenn man den Auslöser unter ungeeigneten Lichtverhältnissen berührt, stösst von rechts ein rotes Warnsignal in das Sucherbild. Das bedeutet, dass unter diesen Verhältnissen eine Unter- oder Überbelichtung entstände. Wenn das Licht äusserst hell ist, verwendet man einen Graufilter zur Reduktion des Lichtes. Ist die Beleuchtung jedoch unzureichend, wird die Verwendung von Blitzlicht oder Kunstlicht empfohlen.

Signal d'avertissement d'exposition

Lorsque vous appuyez sur le déclencheur dans de mauvaises conditions d'éclairage, un signal d'avertissement rouge rentrera à la droite du viseur. Cela veut dire que si vous photographiez maintenant, votre image sera soit sous-exposée ou sur-exposée. Si la lumière est extrêmement vive, un filtre de densité neutre réduira toute lumière excessive. Si l'éclairage est mauvais, utilisez des projecteurs ou un flash.



The viewfinder

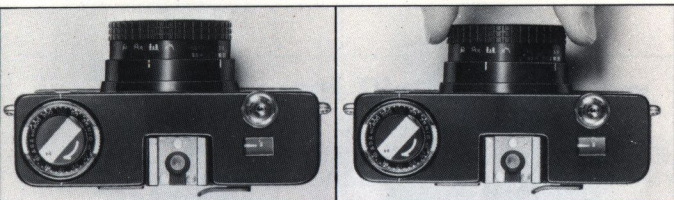
Looking through the viewfinder you will notice a luminous frame. The subject within this frame will appear on your photograph. In taking pictures closer than 4' the parallax has to be compensated for: In order to avoid clipping important parts of your subject, the two marks in the upper corners of the frame have to be considered as the upper border of your picture.

Das Sucherbild

Diese Kamera ist mit einem Leuchtrahmensucher ausgestattet. Das bedeutet, dass nur das durch den leuchtenden Rahmen begrenzte Motiv auf dem Bild erscheinen wird. Bei Aufnahmen unter 1,5 m tritt eine Parallaxabweichung auf. Das bedeutet, dass man Köpfe oder andere bildwichtige Teile abschneiden würde, wenn man sich nach dem Leuchtrahmen richtet. Deshalb sind bei Aufnahmen unter 1,5 m die kleinen strichförmigen Marken in den oberen Ecken als verbindliche Bildbegrenzung zu betrachten.

Le viseur

En regardant à travers le viseur vous remarquerez un cadre lumineux. Le sujet à l'intérieur de ce cadre apparaîtra sur votre photo. En prenant des images plus près que 3 m, la parallaxe doit être compensée. Afin d'éviter de couper des parties importantes de votre sujet, les deux repères dans les coins supérieurs du cadre doivent être considérés comme bordure supérieure de votre image.



How to focus

In order to get a sharp picture, the lens has to be focused. Zone-focusing is a simplified fast method based on the extreme depth of field of the lens. The distance is set in accordance with the symbols engraved on the distance-scale (6). After the taking distance has been measured or estimated, it is aligned with the respective white mark under the test-window.

Einstellung der Schärfe

Nach all diesen Schritten muss unbedingt die maximale Schärfe eingestellt werden. Aufgrund der grossen Schärfentiefe dieses Objektives kann man sich mit der Auswahl der angemessenen Entfernungszonen begnügen. Man wählt diese anhand der auf Skala (6) eingravierten Symbole. Geschätzte oder gemessene Entfernungen überträgt man auf die Skala des gleichen Ringes und stellt sie den weissen Marken am oberen Segment der Objektivfassung gegenüber.

Comment régler l'objectif

Afin d'avoir une image nette, il faut mettre au point l'objectif. Le réglage sur l'hyperfocale est une méthode simplifiée et rapide basée sur la profondeur de champs de l'objectif. La distance est réglée d'après les symboles gravés sur l'échelle de distance (6). Après que la distance ait été mesurée ou estimée, il faut la reporter sur l'objectif.

Guide-numbers for use with flash.

Leitzahlen für die Verwendung mit Blitz.

Numéros de guide à utiliser avec flash.

| ASA | DIN | LZ | GN |
|-----|-----|----|----|
| | | m | ft |
| 200 | 24 | 28 | 84 |
| 100 | 21 | 20 | 60 |
| 50 | 18 | 14 | 42 |
| 25 | 15 | 11 | 33 |

Flash Photography

This camera is x-synchronized at 1/30 sec. This shutter speed is automatically set by aligning the flash switch with the flash mark. Only cordless flash units should be used. By sliding the unit into the hotshoe of the camera the connection with the shutter is established automatically. When the distance is adjusted, the Auto-Flash-System automatically provides the correct f-stop, within 23 feet (7 m.).

A film-flash-combination matching the above chart must be used.

Blitzaufnahmen

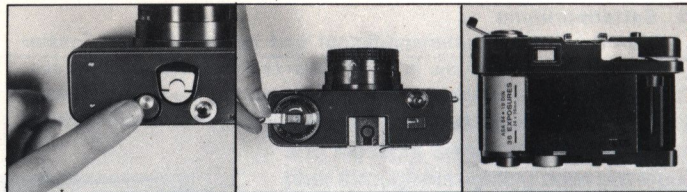
Diese Kamera ist bei 1/30 x-synchronisiert. Diese Zeit stellt sich automatisch ein, wenn man Blitzschalter und Blitzmarke gegenüberstellt. Es sind kabellose Blitzer zu verwenden, wobei durch den Mittenkontakt die Verbindung mit dem Verschluss automatisch erfolgt. Wenn man die Entfernungseinstellung verändert, sorgt das Auto-Flash-System automatisch für die richtige Blendeneinstellung. (Maximal bis 7 m/23 ft.)

Es muss eine Film- und Blitzkombination benutzt werden, die der obenstehenden Tabelle entspricht.

Prises de vue avec flash

Cet appareil est X-synchronisé à 1/30 secondes. La vitesse de l'obturateur est réglé automatiquement en alignant le commutateur du flash avec la marque du flash. Seuls des flashes munis d'un contact direct doivent être utilisés. En glissant ces flashes muni d'un contact direct dans la griffe porte accessoire, la synchronisation sera automatiquement établie avec le mécanisme de l'obturateur. En réglant la distance le système Auto-Flash donne automatiquement le stop f correct jusqu'à 23 feet (7 mètres).

Il faut utiliser une film-flash combinaison qui corresponde à la table ci-dessus.



Unloading the camera

After the last exposure has been taken, the film must be rewound into the cartridge. Open the rewind-crank (10) and press the rewind-release (15). Turn the crank in the direction of the arrow until you feel no more resistance. Hold the camera, lens down, and open the back cover lock. Slide the camera-back down and lift it up. Remove the exposed film and replace it with a new one. Load and unload your camera in subdued light, or in the shadow of your body.

Die Kamera wird entladen

Nachdem die letzte Aufnahme gemacht worden ist, muss der Film in die Patrone zurückgespult werden. Man öffnet die Rückspulkurbel (10) und rückt gleichzeitig den Rückspulsperrknopf (15). Nun dreht man die Kurbel in Pfeilrichtung, bis der Widerstand nachlässt. Man hält die Kamera mit dem Objektiv abwärts, öffnet die Rückwandverriegelung und entfernt die ganze Rückwand. Man hebt die Film-andurnrckplatte und entfernt den exponierten Film, welchen man am besten sofort durch einen neuen ersetzt. Der Filmwechsel sollte nach Möglichkeit bei gedämpftem Licht oder im Körperschatten vorgenommen werden.

Déchargement de l'appareil

Après la dernière prise de vue, le film doit être rembobiné dans sa cartouche. Sortez la manivelle de rembobinage (10) et appuyez sur le bouton de débrayage (15). Tournez la manivelle dans la direction de la flèche jusqu'à vous ne sentiez plus de résistance. Tenez la caméra, objectif en bas, et ouvrez la fermeture du dos, glissez en bas le dos de l'appareil et soulevez-le. Retirez le film exposé et remplacez le par un nouveau. Charge, et décharge, votre appareil à l'ombre ou à l'ombre de votre corps.



Release the shutter carefully

Before releasing the shutter, take a deep breath and hold it until the picture has been taken. Hold the camera firmly with both hands and press it against your face. Squeeze the shutter release, don't push or jerk. If possible you should lean against a solid object or rest your arms on any firm support.

Verschluss ruhig auslösen

Vor dem Auslösen des Verschlusses tief Luft holen und den Atem anhalten. Die Kamera hält man am besten mit beiden Händen und drückt sie an Gesicht und Stirn. Dann drückt man den Auslöser ganz sachte nieder, ohne zu stossen oder zu reissen. Wenn möglich, lehnt man den Körper an, oder man stützt die Arme auf eine feste Unterlage.

Précautions pour prises de vue

Il ne faut pas bouger durant le déclenchement de l'obturateur. Retenez votre respiration, tenez l'appareil entre les deux mains et bloquez le contre votre visage. Pressez l'obturateur doucement, sans secousse. Si possible, s'appuyez contre un support ferme.

MAJOR SPECIFICATIONS

| | |
|------------------|--|
| Type: | Automatic 35 mm camera with built-in automatic shutter. |
| Film: | 35 mm film in color or black-and-white (12, 20 or 36 exposures) |
| Picture size: | 24 x 36 mm |
| Lens: | PETRI 2.8 / 40 mm, coated and color-corrected, four elements in four groups. In collapsible mount. |
| Viewfinder: | Bright-line frame finder with parallax correction-marks. |
| Focusing: | Front lens ring rotating system, distance scale in symbols and meters and feet. |
| Shutter: | Automatically programmed shutter, pre-selecting speeds between 1/30th and 1/200th of a second. Pluner-type and cable-release socket. |
| Exposure system: | A super sensitive electric eye CdS exposure meter ranges from EV 8 to 16.7 with ASA 100 (21 DIN) film. Optical signal in viewfinder indicates over- and under-exposure. ASA 25 to 800/ DIN 15 to 28. |
| Power source: | One CH 1.3 V Mercury battery equivalent to National M-1C (PX 675). |
| Battery test: | Pointer in window indicates battery condition. |
| Synchronization: | X-synchronization 1/30 sec., X-contact in hot-shoe. |
| Filmtransport: | Single-stroke-movement (130°) advances film and prevents double exposures. |
| Filmcounter: | Self-starting by opening the camera-back. |
| Filter size: | 40,5 mm screw-in type. |
| Lens hood: | Slip-on or screw-in type |
| Dimensions: | 4 x 2,6 x 1,8" (100 x 64 x 48 mm) |
| Weight: | 13-3/4 oz. (320 gr.) |

Care & Maintenance

Handle your camera with the care that a precision instrument deserves. Don't drop it, don't knock it about unnecessarily. Protect it from dust and moisture by using its custom-made case. Don't touch the lens with bare fingers. If it has to be cleaned, use a lens-brush or a very soft cloth. From time to time the interior should be dusted and film-chips (if any) be removed. If the camera is not used for a long period, the shutter should be released and the batteries removed. In case you notice any defect, contact your dealer immediately. Do not attempt to be your own repair-man.

Pflege und Reinigung

Bewahren Sie die Kamera vor hartem Stoss oder Fall. Vor Staub und Nässe schützen, deshalb stets in der Bereitschaftstasche verwenden. Objektiv nicht mit den Fingern berühren und nur mit einem weichen Haarpinsel oder sauberem Leinentuch reinigen. Die Filmkammer und Filmbahn gleichfalls von Zeit zu Zeit mit einem weichen Haarpinsel von Staub und eventuellen Filmresten befreien. Bei monatelanger Pause sind die Batterien zu entfernen und der Verschluss auszulösen. Sollte irgendein Defekt auftreten, wenden Sie sich sofort an einen Fachman, beim "Selbermachen" könnte der Schaden noch grösser werden.

Soins et Entretien

Manipulez votre appareil photo avec les précautions que mérite un instrument de précision. Ne le laissez pas tomber et ne le percutez pas sans raison. Protégez-le de l'humidité et de la poussière en utilisant son étui. Ne mettez pas vos doigts à même l'objectif: lorsqu'il faut le nettoyer, utilisez une brosse d'objectif ou un chiffon très doux. De temps en temps l'intérieur doit être éponoué et les morceaux de film (s'il y en a) doivent être retirés. Si votre caméra reste inutilisée, il faut l'ouvrir et enlever les batteries. En cas où vous remarquez un défaut, contactez votre fournisseur immédiatement. N'essayez pas d'être votre propre réparateur.

TECHNISCHE DATEN

| | |
|----------------------|---|
| Type: | Automatische Kleinbildkamera mit automatischem Verschluss |
| Film: | Kleinbilddfilme 135 für 12, 20 oder 36 Aufnahmen, in schwarz/weiss oder Farbe |
| Bildgrösse: | 24 x 36 mm |
| Objektiv: | PETRI 2.8 / 40 mm vergütet und farbkorrigiert, 4 Linsen in 3 Gruppen, in versenkbarem Tubus. |
| Sucher: | Leuchtrahmensucher mit Parallaxausgleichsmarken |
| Scharfeinstellung: | Drehung des Frontringes, Symbolmarken |
| Verschluss: | Automatisch programmierter Verschluss mit Zeiten zwischen 1/30 und 1/200 Sekunden, Knopf mit Drahtauslösergewinde |
| Belichtungssystem: | Eine hochempfindliche CdS Zelle misst Lichtwerte zwischen 8 und 16,7 bei ASA 100 bzw. 21 DIN. Ein optisches Signal im Sucher zeigt Fehlbelichtungen an. |
| Filmempfindlichkeit: | ASA 25-800/15-28 DIN |
| Stromquelle: | Eine Batterie 1,3 Volt, z.B. National M-1C (PX 675) |
| Batterieprüfung: | Seitlicher Prüfkopf und Zeiger neben dem Sucherfenster |
| Synchronisierung: | X Kontakt mit 1/30 Sekunde, Mittenkontakt im Zubehörschuh |
| Filmtransport: | Schnellschalthebel mit 130 Grad Schaltweg, Doppelbelichtungssperre |
| Bildzählwerk: | Beim Öffnen der Kamerarückwand springt das Zählwerk automatisch auf Null. Vorwärtszählend. |
| Filtergrösse: | 40,5 mm Gewinde |
| Gegenlichtblende: | Zum aufstecken oder einschrauben |
| Abmessungen: | 100 x 64 x 48 mm |
| Gewicht: | 320 gr |

SPÉCIFICATIONS IMPORTANTES

| | |
|------------------------------|---|
| Type: | Appareil de 35 mm. avec obturateur automatique. |
| Film: | Film de 35 mm. en couleur ou en noir et blanc (12, 20 ou 36 prises de vue). |
| Dimension: | 24 x 36 mm. |
| Objectif: | PETRI 2.8 / 40 mm. traité et corrigé pour la couleur, 4 éléments en 3 groupes. Socle escamotable. |
| Viseur: | Viseur à cadre lumineux avec repères de correction parallaxe. |
| Mise au point de l'objectif: | Echelle de distance en symboles, mètres et "pieds". |
| Obturateur: | Obturateur automatiquement programmé, pré-sélection des vitesses entre 1/30ème et 1/200ème de seconde. Prise de déclencheur souple. |
| Système d'Exposition: | Exposition super sensible avec cellule électrique CdS va de EV 8 à 16,7 avec film ASA 100 (21 DIN). Un signal lumineux dans le viseur indique sur-exposition et sous-exposition. ASA 25 à 800/ DIN 15 à 28. |
| Source de Puissance: | 1 batterie de mercure CH de 1,3 V équivalent au National M-1C (PX 675). |
| Pour tester les batteries: | L'indicateur dans le fenêtre montre l'état de la batterie. |
| Synchronisation: | Synchronisation X à 1/30 secondes, contact-X dans la griffe porte-accessoire. |
| Avancement du Film: | Un levier d'armement en un seul mouvement (130°) fait avancer le film et évite les doubles expositions. |
| Compteur du Film: | Se met en route automatiquement en ouvrant le dos de l'appareil. |
| Dimension du Filtre: | Type "à vis" de 40,5 mm. |
| Capuchon de l'Objectif: | Type "à vis" de 40,5 mm. |
| Dimensions: | Type "emboîtement" ou "à vis". |
| Poids: | Type "emboîtement" ou "à vis". |
| | 4 x 2,6 x 1,8" (100 x 64 x 48 mm.). |
| | 13-3/4 oz. (320 gr.) |